



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

## **SUBMISAUN**

**PAKOTE LEI BA RAI:**

- **REZIME ESPESIÁL BA DEFINISAUN NA'IN BA SASÁN MÓVEL**
- **LEI BA ESPROPRIASAUN**

**HATO'O BA:**

**KOMISAUN A  
PARLAMENTU NASIONÁL  
REPÚBLIKA DEMOKRÁTICA TIMOR-LESTE**

**2016**

## Lia-makloken

Judicial System Monitoring Programme (JSMP) nu'udar instituisaun lokál ne'ebé vokasionadu no dedika-an tomak hodi tau-matan ba sistema judisiáriu Timor-Leste nian iha tinan sanulu resin ona.

JSMP ninia papél mak atu promove sistema judisiáriu ne'ebé moos no independente hodi presta servisu ho efisiente no efikaz atu bele asegura asesu justisa ba ema hotu. Nune'é mós promove partisipasaun públiku nian iha prosesu halo lei hotu-hotu, hodi asegura katak lei sira ne'ebé prodús refleta ba interese no aspirasaun públiku ka povu tomak nian.

Partisipasaun públiku no sosiedade sivíl sira iha prosesu halo lei no foti desizaun ne'e esensiál tanba povu mak na'in no benefisiáriu ba Estadu, polítika no lei sira ne'e. Ne'e-duni Estadu liuhosi nia polítika ne'ebé transforma ba lei ne'e tenke asegura katak interese povu nian hatur nu'udar prioridade no sentru hosi kualker desizaun politiku ne'ebé prodús.

JSMP apresenta submisaun ne'e atu subliña kestaun prinsipál balun ne'ebé konsidera hanesan problema sériu ne'ebé Parlamentu Nasionál presiza haree no tetu ho di'ak hodi hadi'a antes aprova no haruka ba Prezidenté promulga.

Aleinde halo komentáriu jerál, JSMP mós propoin artigu alternativu balun ba Parlamentu Nasionál hodi konsidera hodi hadi'a ka altera tiha artigu balun hosi versaun ida governu nian ne'ebé la refleta ba realidade no interese nasional ka interese povu tomak nian.

Artigu alternativu sira ne'e atu bele halo klaru no reforsa tan de'it JSMP nia analiza no komentáriu, nune'e mós tulun deputadu sira atu la bele iha konfuzaun ho komentáriu no analiza JSMP nian ba ezbosu lei ida ne'e.

Iha kada artigu alternativu, JSMP hato'o justifikasaun ne'ebé sai nu'udar razaun fundamentál tanba sa presiza halo alterasaun ba artigu sira ne'e. Justifikasaun ne'e atu reforsa no halo klaru liu tan artigu alternativu sira no hatudu frakeza sira versaun Konsellu Ministru (KM) nian, nune'e bele evita konfuzaun leitór sira nian.

JSMP hamutuk ho povu tomak sei tau nafatin fiar no laran metin ba Parlamentu Nasionál, liuhosi deputadu sira hotu ne'ebé povu Timor tomak fihir atu ba tur iha Parlamentu Nasionál hodi sai nu'udar povu nia-ulun hodi hanoin, matan hodi haree no tilun hodi rona ba povu tomak nia interese, antes halo desizaun politiku ruma ne'ebé sei afeita ba distinu povu nasaun ida ne'e nian.

JSMP fiar katak Parlamentu Nasionál mak sei sai nu'udar **“Esperansa ikus-liu (a última esperança)”** ba **“destinu no futuro”** povu timor tomak nian, inklui deputadu sira rasik.

## Komentáriu Jerál

Iha parte komentáriu jerál, JSMP identifika asuntu ka tópiku balun ne'ebé konsidera sei sai problemátiku no hamosu konfuzau iha futuru, bainhira Parlamentu aprova no lei ne'e tama ba vigór.

### Direitu anteriór

Termu ida “*direitu anteriór*” ne'e, bainhira harea hosi nia definisaun no natureza, partikularmente parte ida hosi alineaia b) Artigu 3 ezbosu lei ne'e, sei la ses hosi istória koloniál portugés no indonéziu nian. Títulu ne'ebé ema balun hetan hosi administrasaun koloniál portugés ne'e nu'udar rezultadu hosi esplorasau ba timoroan sira ne'ebé aplika liuhosi “impostu” ne'ebé todan.

*“o trabalho injusto ou mal remunerado; os impostos pesados para muitos; a injustiça dos chefes, questões entre famílias; a própria política de rivalidade entre chefes (...) a perda de terrenos em regiões que se tornam objecto de concessão aos colonos europeus (...) o esgotamento da terra pela cultura de produtos necessário ao seu sustento”*<sup>1</sup>

Rai barak mak kolonialista sira fó ba malu hanesan prémiu tanba fó apoiu governu portugés hodi funu hasoru liurai sira ne'ebé revolta no balun foti hodi instala postu militar atu halo funu hasoru timoroan sira ne'ebé revolta.

*...” a divisão do terreno do primeiro pelos de Ermera, Mahubo, Artessabe, Cailaco e Leimea, e pelas companhias de moradores de Díli, que o solicitaram como prémio pelo seu serviço; a entrega do de Sanir a Balibó, mediante a concessão de condições vantajosas para o fortalecimento da presença portuguesa em Batugadé; e a reserva do de Cová, como propriedade direta do Governo, com a intenção de ali instalar uma colónia militar”*<sup>2</sup>.

Rai sira ne'e barak liu mak fó de'it ba kompañia sira ne'ebé kolonialista sira harii hodi explora povu no riku-soin sira Timor nian.

*“Entre elas, a “Companhia de Timor”, constituída apenas por portugueses e capitais nacionais, resultou de uma diligência pessoal do governador junto de vários*

---

<sup>1</sup> De Indígena à Português Ultramarino: o Nativo de Timor-Leste no Boletim da Agência Geral das Colônias de Portugal (1926-1952), Fernandes, P. 8:

[https://www.academia.edu/1595515/De\\_Ind%C3%ADgena\\_a\\_Portugu%C3%AAs\\_Ultramarino\\_O\\_NATIVO\\_DE\\_TIMOR\\_LESTE\\_NO\\_BOLETIM\\_DA\\_AG%C3%8ANCIA\\_GERAL\\_DAS\\_COL%C3%94NIAS\\_DE\\_PORTUGAL\\_1926-1952](https://www.academia.edu/1595515/De_Ind%C3%ADgena_a_Portugu%C3%AAs_Ultramarino_O_NATIVO_DE_TIMOR_LESTE_NO_BOLETIM_DA_AG%C3%8ANCIA_GERAL_DAS_COL%C3%94NIAS_DE_PORTUGAL_1926-1952)

<sup>2</sup> Timor-Leste na Viragem do Século XIX para o Século XX: Tipo de Colonização e Seus Agentes, Figueiredo, 2001, P.3: [http://www.historyanthropologytimor.org/wp-content/uploads/2012/01/08-FIGUEIREDO\\_FA.pdf](http://www.historyanthropologytimor.org/wp-content/uploads/2012/01/08-FIGUEIREDO_FA.pdf)

*financeiros metropolitanos. Foram-lhe atribuídos para exploração cerca de doze a catorze mil hectares de terreno baldio nos reinos de Ermera e Motael. Criara-se também à sua volta a expectativa de uma imigração com gente da Metrópole (cf. Anónimo, 1902a)*<sup>3</sup>.

Timoroan sira ne'ebé la bele selu impostu tenke lakon sira nia rain no mós dignidade hodi ba servisu hanesan kriadu ka asulear iha família sira ne'ebé servisu ba Estadu koloniál no xina sira hodi selu de'it impostu. Kompañia, grupu elitu no xina sira ne'e okupa rai boot no barak no mós explora timoroan sira ba sira nia interese<sup>4</sup>. Timoroan sira luta kontra hahalok ka prátika sira hodi buka ukun rasik-an. Iha tempu ukun rasik an, Estadu ne'ebé povu ida ne'e luta hodi hetan no harii, nafatin kria polítika ne'ebé favorese no rekoñese direitu ema no grupu ki'ik oan sira ne'ebé explora timoroan barak no okupa rai injustamente ka la liu hosi dalan ne'ebé loos, justu no boa fé iha tempu koloniál Portugés nian.

Situasaun ne'e akontese kuaze hanesan mós iha tempu okupasaun Indonézia nian durante tinan 24. Iha rai barak ne'ebé Estadu koloniál foti ho forsa hodi instala postu no hela fatin militar no polisia sira nian, no mós ba utilidade seluk. Aleinde ne'e, ema ka individu balun mós ho pozisaun ka forsa ne'ebé iha, foti ema seluk nia rain ho forsa de'it no ikus mai sai na'in tiha ba rai ne'e.

Bainhira Estadu RDTL nafatin rekoñese direitu sira ne'e, signifika Estadu komete erru ne'ebé lamenus hosi saida mak Estadu koloniál sira halo ka bele Estadu ida ne'e hanesan kontinuasaun hosi Estadu koloniál.

Dalan atu evita persesaun, honoin no problema sira hanesan ne'e mak Estadu tenke kria polítika ida hodi sukat fila fali rai hotu-hotu Timoroan sira nian hodi konfirma no defini loloos na'in ba rai sira ne'e no atribui ba sira sertifikadu nu'udar na'in ba rai. Ne'e signifika, direitu nu'udar titular ne'e só válido ho sertifikadu ne'ebé hasai hosi Estadu RDTL. Mezmuke iha timoroan balun ne'ebé iha tempu koloniál iha ona sertifikadu nu'udar na'in, hotu-hotu obrigadu atu sukat fali nia rain no rejista fali hodi hetan sertifikadu foun hosi Estadu RDTL. Bainhira mosu disputa, Estadu la bele konsidera de'it parte ne'ebé iha direitu anteriór (primáriu/sekundáriu), maibé tenke konsidera mós sirkuntánsia sira seluk hanesan prosesu atu hetan rai ne'e iha tempu koloniál nian.

---

<sup>3</sup> Timor-Leste na Viragem do Século XIX para o Século XX: Tipo de Colonização e Seus Agentes, Figueiredo, 2001, P.5: [http://www.historyanthropologytimor.org/wp-content/uploads/2012/01/08-FIGUEIREDO\\_FA.pdf](http://www.historyanthropologytimor.org/wp-content/uploads/2012/01/08-FIGUEIREDO_FA.pdf)

<sup>4</sup> Submisaun Rede Ba Rai 2013 <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2013/04/Rejime-Espesial-Nain-ba-Rai-Rede-Ba-Rai.pdf>

Nune'e bele hetan solusaun ne'ebé justu.

### **Domíniu Privadu Estadu**

Domíniu privadu estadu tuir kontestu Timor-Leste nian no definisaun ne'ebé prevee iha Artigu 9 ezbosu lei ne'e, hatudu ka projeta imajen negativa Estadu RDTL nian ne'ebé identika ho estadu koloniál sira. Ne'e tanba Estadu hakarak kontinua okupa propriedade sira ne'ebé dala barak estadu koloniál portugés no indonéziu okupa ka foti la liu hosi maneira ne'ebé apropriadu, justu no boa fé. Atu evita persesaun negativa públiku nian no sentimentu revolta hasoru nia Estadu rasik, Parlamentu Nasionál presiza define ho di'ak artigu ne'e.

Iha paraser ne'e, JSMP propoin artigu alternativu ida kona-ba asuntu ida ne'e. JSMP hanoin katak la'ós propriedade imóvel hotu-hotu ne'ebé Estadu koloniál rua ne'e okupa no uza automatikamente partense ba Estadu RDTL hotu. Iha sasán imóvel balun ne'ebé administrasaun koloniál sira husik tiha no Estadu RDTL la utiliza ka seidauk utiliza fali no wainhira timoroan ida uza, tenke konsidera mós nia direitu.

Estadu Timor-Leste nia obrigasaun boot liu mak agu garante povu nia moris di'ak liuhosi promove administrasaun públiku ne'ebé ho di'ak no ida ne'e mak interese Estadu nian. Ne'eduni, Estadu la bele tama iha konflitu ka hadau malu rai ho nia sidadaun rasik, satán, rai sira ne'e mai hosi rezultadu istória aat koloniál nian, ne'ebé povu Timor lakohi atu mosu fali.

JSMP hanoin katak sasán imóvel sira ne'ebé tama iha domíniu públiku nian sei la iha problema tanba ne'e reprezenta soberania Estadu nian. Maibé bainhira haree ba domíniu privadu Estadu nian, ne'ebé iha forma balun, Estadu hanesan privadu, presiza haree didiak, atu la hamosu problema no konflitu entre Estadu no nia sidadaun rasik, liu-liu hamosu persesaun públiku ne'ebé aat hasoru Estadu. Ida-ne'e bele konsidera katak Estadu bele falla atu realiza nia objetivu hodi asegura "moris di'ak/bem estar" ba nia povu.

### **Pesoa singular no koletiva Estranjeira**

Haree hosi definisaun Artigu 7 ezbosu lei ne'e kona-ba pesoa singular no koletiva estranjeira, partikularmente alineia 3, hatudu katak artigu ida ne'e atu favorese de'it kompañia portugés sira ne'ebé foti no okupa rai boot, esplora timoroan sira (la selu ho di'ak) no esplora riku-soin sira ba interese Portugál nian.

Artigu ne'e fó dalan ba sira atu mai okupa fila fali rai no uma sira ne'ebé uluk sira okupa, no sei aat liu tan mak bainhira sira hela iha ne'e tinan 10 ba leten no hetan sidadaña Timor nian, automatikamente sei la selu arendamentu ba Estadu. Nia la-selu tanba primeiru nia sai ona sidadaun nasional no segundu nia iha direitu anteriór primáriu. Risku boot tebes bainhira Estadu halo polítika ka lei ida hanesan ne'e.

### **Pose sasán imóvel estranjeiru hosi sidadaun nasional**

Tuir JSMP nia haree, título hosi Artigu 74 ezbosu lei ne'e la dun apropiadu. Bainhira artigu ida ne'e atu define kona-ba ema li'ur ka estranjeiru ne'ebé iha tempu koloniál portugés ka indonézia iha titulár ka na'in ba sasan imóvel iha Timor-Leste no oinsa iha tempu ukun an, Estadu RDTL administra sasán sira ne'e, entaun título ne'e bele temi de'it "*Sidadaun Estranjeiru*". Iha nia alinea sira mak bele define katak sidadaun estranjeiru la iha direitu atu sai na'in ba sasán imóvel, sidadaun estranjeiru ne'ebé uluk (iha tempu portugés/indonéziu) iha titular ba sasán imóvel sira iha Timor-Leste automatikamente lakon sira nia direitu no sasan sira ne'e reverta ba Estadu ka ba sidadaun nasional liuhosi uzukapiaun espesial.

Alineia 1 hosi artigu ne'e iha parte balun repete fali de'it saida mak prevee ona iha Artigu 7 ezbosu lei ne'e kona-ba pesoa singulár ka kolektiva estranjeira. Di'ak atu iha artigu ida ne'e, ko'alia de'it kona-ba sidadaun estranjeiru. Bele mós halakon tiha Artigu 7 tanba bainhira ko'alia kona-ba pesoa singulár no kolektiva estranjeiru ne'e automatikamente ko'alia ona kona-ba sidadaun estranjeiru, tanba na'in hosi pesoa singulár ka kolektiva estranjeiru ne'e sidadaun estranjeiru.

### **Artigu Alternativu**

Artigu alternativu sira ne'ebé JSMP propoin ne'e bazeia ba analiza ne'ebé JSMP halo ba versaun ikus liu husi ezbosu Pakote Lei ba Rai ne'ebé Konsellu Ministru aprova, liu-liu Rezime Espesial ba Definisau Na'in ba Rai. JSMP nia analiza ne'e haree liu ba artigu sira ne'ebé konsidera "**konfliktuozu**" no "**la justu**" no sai nu'udar preokupasaun públiku nian hanesan deskreve ona iha observasaun jerál sira ne'e iha leten. JSMP identifika hamutuk artigu 7 mak konsidera hamosu potensia "konfliktuozu no "la justu" bainhira lei ne'e tama iha vigor no implementa.

Artigu hirak ne'e mak hanesan tuir mai ne'e:

## **A. Artigu 9 Sasán Imóvel sira domínium privadu Estadu nian**

### **Versaun Konsellu Ministru:**

#### **Artigu 9 Sasán imóvel sira domínium privadu Estadu nian**

1. Sasán Imóvel Estadu nian mak:
  - a) Sasán imóvel sira ne'ebé mak sai nu'udar propriedade ka utiliza ona durante administrasaun públika portugueza to'o 7 Dezembru 1975;
  - b) Sasán imóvel sira ne'ebé mak sai nu'udar propriedade ka utiliza ona durante administrasaun públika Indonézia to'o 19 Outubru 1999;
  - c) Sasán imóvel sira ne'ebé agora iha pose Estadu nian no ne'ebé uza hodi hala'o atividade sira ne'ebé relasiona ho administrasaun públika ka atividade sira ho interesse públiku;
  - d) Sasán imóvel sira ne'ebé relasiona ho direitu anteriór primáriu ka sekundáriu ne'ebé pertense ba sidadaun estranjeiru, tuir lei ne'e, reverta ba Estadu.
2. Dispostu iha alinea a) no b) número 1 la prejudika saida mak estabesele ona iha lei ne'e ne'ebé relasiona ho direitu informál ba propriedade, ba propriedade komunitária, nune'e mós ba posivel direitu indemnizatóriu sira.
3. Kona-ba sasán sira ne'ebé temi iha alinea c) número 1, pose Estadu nian prevalese ba kualkér direitu anteriór, la iha prejuízu ba direitu ba hetan indemnizasaun ba titulár direitu anteriór, tuir termu sira ne'ebé prevee ona iha lei ne'e.
4. Sasán imóvel sira ne'ebé la iha na'in konsidera nu'udar patrimónium Estadu.
5. Rezime ba utilizasaun no dispozisaun sasán sira domínium Estadu nian regula ho lei.

### **Versaun alternativu husi JSMP:**

#### **Artigu 9 Sasán imóvel sira domínium privadu Estadu nian**

1. Sasán Imóvel Estadu nian mak:
  - a) Sasán imóvel sira ne'ebé mak sai nu'udar propriedade ka utiliza ona durante administrasaun públika portugueza to'o 7 Dezembru 1975 no sai fali propriedade ka utiliza durante administrasaun públika Indonezia to'o 19 Outubru 1999 no agora administrasaun públika Timor-Leste nian kontinua utiliza ka abandonadu hela;
  - b) Sasán imóvel sira ne'ebé mak sai nu'udar propriedade ka utiliza ona durante

administrasaun pública Indonézia to'o 19 Outubru 1999 no agora administrasaun pública Timor-Leste nian kontinua utiliza ka abandonadu hela;

- c) Sasán imóvel sira ne'ebé sai nu'udar propriedade ka utiliza ona hosi sidadaun portugues sira durante administrasaun pública portugueza to'o 7 Dezembru 1975 no sai fali propriedade ka utiliza durante administrasaun pública Indonezia to'o 19 Outubru 1999 no agora administrasaun pública Timor-Leste nian utiliza fali ka abandonadu hela;
  - d) Sasán imóvel sira ne'ebé sai nu'udar propriedade ka utiliza ona hosi sidadaun Indonéziu sira durante administrasaun públiku Indonezia to'o 19 Outubru 1999 no agora administrasaun pública Timor-Leste nian utiliza fali ka abandonadu hela;
  - e) Sasán imóvel sira ne'ebé agora iha pose Estadu nian no ne'ebé uza hodi hala'o atividade sira ne'ebé relasiona ho administrasaun pública ka atividade sira ho interesse públiku;
  - f) Sasán imóvel sira ne'ebé identifikadu no klasifikadu nu'udar na'in la iha no ka abandonadu hela;
2. Sasán imóvel sira Estadu nian ne'ebé prevee iha alinea a) to'o e) artigu ne'e inklui de'it sasán imóvel sira ne'ebé kumpri prinsípiu legalidade, justisa, igualdade, proporsionalidade no boa fé hanesan prevee iha Konstituisaun RDTL, Artigu 54.3 no prinsípiu indemnizasaun ne'ebé justu iha nia prosesu akizasaun;
  3. Sasán imóvel sira Estadu nian ne'ebé prevee iha alinea a) to'o e) artigu ne'e, ne'ebé la kumpri prinsípiu legalidade, justisa, igualdade, proporsionalidade no boa fé hanesan prevee iha Artigu 44 (3) Konstituisaun RDTL no prinsípiu indemnizasaun ne'ebé justu iha nia prosesu akizasaun, Estadu iha obrigasaun hodi halo indemnizasaun ne'ebé justu;
  4. Dispostu iha alinea a) no b) número 1 la prejudika saida mak estabelese ona iha lei ne'e ne'ebé relasiona ho direitu informál ba propriedade, ba propriedade komunitária, nune'e mós ba posivel direitu indemnizatóriu sira.
  5. Rezime ba utilizasaun no dispozisaun sasán sira domínium Estadu nian regula ho lei.

### **Justifikasaun:**

- a) Versaun Konsellu Ministru (KM) nian fó poder boot tebes ba Estadu hodi foti arbitrariamente sasán imóvel sira ne'ebé administrasaun públiku koloniál Portugés no Indonézia husik hela ho la konsidera sidadaun nasional sira ne'ebé okupa hela hodi ignora tiha direitu ema timoroan hotu nia hodi asesu ba rai ka propriedade privadu ne'ebé konsagra iha Artigu 54.1 Kontituisaun.



- b) Iha sasán imóvel balun ne'ebé sai nu'udar propriedade ka utiliza hosi administrasaun públiku Portugeza to'o 7 Dezembru 1975 no depois sidadaun timoroan sira utiliza durante administrasaun koloniál Indonéziu nian hodi halo uma no kuda ai-oan. Sasán imóvel sira hanesan ne'e Estadu la bele automatikamente konsidera hanesan sasán Estadu nian.
- c) Domíniu koloniál konsidera nu'udar okupasaun ilejítimu, ilegál no injustu, entaun Estadu RDTL la bele uza fali meiu legál ida ne'e hodi lejítima no legaliza fali hahalok ne'ebé Estadu koloniál sira halo hodi hatudu fali hahalok ne'ebé injustu hasoru nia povu rasik.
- d) Versaun ida KM halakon tiha konsiénsia Estadu (ukun na'in) nian katak Estadu ida ne'e povu Timor mak harii ba nia interese, la'ós ba interese grupu ki'ik oan ida ka ema rai li'ur nian.
- e) Sasán imóvel sira ne'ebé uluk sai nu'udar propriedade ka utiliza durante administrasaun públika Portugeza nian to'o 7 Dezembru 1975 ne'ebé durante okupasaun Indonézia nian utiliza ona hosi sidadaun nasional ida no to'o agora sei nafatin utiliza sei konsidera hanesan titulár ba propriedade ka sasán imóvel ne'e. Estadu bele halo negosiasaun ho titulár ne'e bainhira atu utiliza ba interese públiku no halo indemnizasaun ne'ebé justu tuir lei (Art. 54.3 Konstituisaun).
- f) Sasán imóvel sira ne'ebé uluk sai nu'udar propriedade ka utiliza durante administrasaun públiku Indonéziu nian to'o 19 Outubru 1999 no agora sidadaun nasional sira okupa no utiliza sei konsidera hanesan titulár ba propriedade ka sasán imóvel sira ne'e. Estadu bele halo negosiasaun ho titulár ne'e bainhira atu utiliza ba interese públiku.
- g) Sasán imóvel sira ne'ebé sidadaun nasional sira la okupa no utiliza no identifika katak sasán sira ne'e la iha na'in no abandonau mak bele konsidera hanesan sasán imóvel Estadu nian.
- h) Sidadaun Portugés ka Indonéziu sira okupa sasán imóvel sira ne'e iha tempu administrasaun koloniál no sira lakon ona sira nia titulár bainhira administrasaun koloniál hotu.
- i) Sidadaun estranjeiru sira ne'e nia direitu ba titulár ne'e atribui iha tempu administrasaun koloniál la'ós iha tempu ukun-an. Sira nia direitu nu'udar titulár hotu iha 7 Dezembru 1975 ba sira ne'ebé hetan titulár iha administrasaun Portugeza nian no iha 19 Outubru 1999 ba sira ne'ebé hetan titulár iha administrasaun indonéziu nian;
- j) Versaun KM nian atribui titulár direitu anteriór primáriu no sekundáriu ba sidadaun estranjeiru ka sidadaun portugés no indonézia hosi administrasaun koloniál Portugés ka Indonéziu nian ne'ebé kontráriu ho Artigu 54.4 Konstituisaun RDTL. Sasán imóvel sira ne'e bele reverta ba Estadu RDTL bainhira abandonadu, maibé bainhira sidadaun nasional sira okupa hela ka uza hela , sasan imóvel sira ne'e pertense ba propriedade privadu sira ne'e.
- k) Rezime ba utilizasaun no dispozisaun sasán imóvel sira domíniu Estadu nian la inklui sasán imóvel sira ne'ebé Estadu no sidadaun koloniál sira husik hela no agora iha pose sidadaun nasional sira.

## **B. Artigu 37 Titulár ba Direitu Anteriór Primáriu**

### **Versaun Konsellu Ministru:**

#### **Artigu 37 Titulár ba Direitu Anteriór Primáriu**

Rekoñese direitu nu'udar propriedade ba deklarante nasional titulár ba direitu informál ba propriedade, propriedade perfeita ka *hak milik*, bainhira la iha kontestasaun.

### **Versaun alternativu husi JSMP**

#### **Artigu 37 Titulár ba Direitu Anteriór Primáriu no Sekundáriu**

1. Titulár ba direitu anteriór primáriu no sekundáriu atribui de'it ba sidadaun nasional;
2. Rekoñese nu'udar titulár ba deklarante ho direitu anteriór primáriu ba sasán imóvel ne'ebé la iha kontestasaun no ka nia prosesu akizisaun ba sasán sira ne'e tuir prinsípiu legalidade, justu, proporsional no boa fé;
3. Rekoñese nu'udar titulár ba deklarante ho direitu anteriór sekundáriu ba sasán imóvel ne'ebé sei kumpri rekezitu legál, administrativu no fiskál.

#### **Justifikasaun:**

- a) Versaun KM nian la define uluk se mak bele sai titulár ba direitu anteriór primáriu no sekundáriu;
- b) Iha faktu istóriku Timor nian hatudu katak iha timoroan balun ne'ebé aproveita oportunidade iha tempu koloniál nian hodi servisu hamutuk no kria ligasaun di'ak ho rezime koloniál sira hodi foti no okupa sasán imóvel la liuhosi dalan ne'ebé legál, justu, proporsional no boa fé, entaun Estadu tenke haree mós kestaun ida ne'e, molok rekoñese titulár ba deklarante ho direitu anteriór primáriu se lae sei hamosu injustisa boot hasoru povu barak.
- c) Rekoñesimentu ba titulár la bele fó de'it ba titulár ba direitu anteriór primáriu, tenke fó mós ba deklarante nasional titulár ba direitu anteriór primáriu ne'ebé sei kumpri rekizitu legál administrativu no fiskál.

## **C. Artigu 44 Titulár Direitu Anteriór Primáriu no Uzukapiaun Espesiál**

### **Versaun Konsellu Ministru:**

*Art. 44 Titulár direitu primáriu uluk nian no uzukapiaun espesiál*

Rekoñese direitu ba propriedade deklarante nasional ne'ebé titulár ba direitu anteriór primáriu, hodi halakon tiha direitu deklarante posuidór (ema ne'ebé okupa fali propriedade ne'e), meske nia kumpri rekezitu sira uzukapiaun esepesial nian.

### **Versaun alternativu husi JSMP:**

#### **Artigu 44 Titulár Direitu Anteriór Primáriu no Uzukapiaun Espesial**

1. Rekoñese direitu ba propriedade deklarante nasional titulár ba direitu anteriór primáriu ne'ebé hetan pose ba sasán imóvel sira ne'ebé nu'udar eransa no ka pose pasífika no ka pose douradora ho boa fé, justu no proporsional, hodi halakon tiha direitu deklarante posuidór uzukapiaun esepesial, meske nia kumpri rekezitu sira uzukapiaun esepesial nian.
2. Rekoñese direitu ba propriedade deklarante nasional posuidór ne'ebé kumpri rekezitu sira uzukapiaun esepesial nian, hodi halakon tiha direitu deklarante nasional titulár ba direitu anteriór primáriu ne'ebé hetan pose ba sasán imóvel sira ne'ebé la'ós nia eransa ka ho ameasa ka obriga ka pose la ho pasífiku, la ho boa fé, la justu no la proporsional.

#### **Justifikasaun:**

- a) Versaun ida KM nian bele kria konflitu ka problema boot iha futuru entre deklarante rua ne'e bainhira artigu ne'e la define ho di'ak no klaru.
- b) Deklarante nasional titulár ba direitu anteriór primáriu ne'e tenke apresenta prova no testemuña katak uluk nia hetan no okupa ka uza sasán imóvel ne'e to'o hetan titulár tanba sasán ne'e nu'udar nia eransa ka okupa ho pasífiku iha tempu naruk ka okupa ka hetan sasán ne'e ho boa fé, justu no proporsional (nia sosa ka ema seluk mak fó liuhosi boa fé no justu).
- c) Ho versaun ne'ebé JSMP propoin bele fó dalan ba deklarante nasional posuidór atu hetan fila fali nia sasán imóvel ne'ebé deklarante nasional titulár ba direitu anteriór primáriu ne'e okupa liuhosi hatauk ka la ho boa fé, la justu no la proporsional.
- d) Nune'e lei ne'e bele justu ba parte hotu; la iha parte ida sai vítima ka injustisadu.
- e) Lei tenke tane aas no promove justisa ba sidadaun hotu-hotu la ho ezesaun, nune'e bele evita konflitu foun iha futuru no rezolve problema ne'ebé eziste tiha ona.

#### **D. Artigu 52 Obrigasaun Reembolsu**

### **Versaun Konsellu Ministru:**

#### **Art. 52 Obrigasaun Reembolsu**

1. Iha kazu sira ne'ebé disputa, bainhira atribui ba deklarante posuidór direitu ba propriedade liuhosi uzukapiaun espesiál, nia tenke halo reembolsu ba Estado valór indemnizasaun ne'ebé selu ona ba deklarante titulár direitu anteriór sekundáriu.
2. Valór reembolsu ne'ebé refere iha número ida uluk koresponde ba limite sasán imóvel ne'ebé atribui ona ba nia direitu ba propriedade nian.

### **Versaun alternativu husi JSMP:**

#### **Artigu 52 Obrigasaun Indemnizasaun no Reembolsu**

1. Estado sei halo indemnizasaun de'it ba deklarante titulár direitu anteriór sekundáriu ne'ebé sei kumpri hela rekizitu legál, administrativu no fiskál.
2. Iha kazu sira ne'ebé disputa, bainhira atribui ba deklarante posuidór direitu ba propriedade liuhosi uzukapiaun espesiál, deklarante posuidór tenke halo reembolsu ba Estado valór indemnizasaun ne'ebé Estado selu ona ba deklarante titulár direitu anteriór sekundáriu.
3. Valór indemnizasaun ne'ebé refere iha número ida uluk sei koresponde ho valór sasán imóvel ne'e tuir presu atuál merkadu nian.

#### **Justifikasaun:**

- a) Versaun KM nian la halo definisaun ne'ebé klaru no loos no sei kria problema boot iha futuru bainhira la haree hodi hadi'a.
- b) Deklarante nasional ne'ebé sei nafatin hetan titulár ba direitu anteriór sekundáriu mak deklarante ne'ebé sei nafatin kumpri nia obrigasaun administrativa no fiskál; ka deklarante ne'ebé nia dokumentu ba aforamentu, *hak guna usaha* ka *hak guna bangunan* sei moris no sei ativu selu impostu ba Estado. Deklarante ne'ebé la kumpri ona nia obrigasaun administrativa no fiskál automatikamente lakon ona titulár direitu anteriór sekundáriu.
- c) Deklarante ne'ebé lakon ona titulár direitu anteriór sekundáriu Estado sei la halo indemnizasaun ba nia.
- d) Valór indemnizasaun ne'e tenke hanesan ho valór sasán imóvel ne'e tuir presu atuál merkadu nian atu nune'e indemnizasaun ne'e la bele hamosu injustisa no kria kondisaun ne'ebé aat ba deklarante ne'e in futuru.

# **Proposta Lei Rejime Espesial ba Definisaun Titularidade ba Sasán Imóvel versaun 2013**

## **Kapítulu VIII**

### **Despeju Administrativu**

#### **Sesaun I**

#### **Ámbitu Aplikasaun**

Iha parte ida ne'e, JSMP rekomenda ba Parlamentu Nasionál, partikularmente Komisaun A atu hatama fila fali kapítulu ida kona-ba despezu administrativu nian ne'e iha ezbosu lei ne'e atu asegura katak lei ida ne'e konstitui instrumentu sira direitu umanu ne'ebé konsagra iha Konvensaun Internasionál ne'ebé Timor-Leste ratifika no Konstituisaun RDTL rasik. Ne'e signifika katak lei ne'e tenke asegura despezu administrativu ne'ebé respeitu dignidade no direitu umanu sidadaun sira nian.

Iha kapítulu ida ne'e, JSMP mós koko halo analiza no propoin artigu alternativu ba artigu balun hanesan tuir mai ne'e:

#### **E. Artigu 56 Okupante Arbitráriu ba Sasán Imóvel Estadu nian**

##### **Versaun Konsellu Ministru:**

##### ***Art. 56 Okupante arbitráriu sasán imóvel Estadu nian***

1. Okupasaun arbitráriu ba sasán imóvel Estadu nian fó fatin ba despezu administrativu hosi okupante sira, iha termu lei ne'e nian.
2. Okupante arbitráriu mak ida ne'ebé okupa hela sasán imóvel Estadu nian la ho autorizasaun hosi entidade competente, liuhosi kontratu arendamentu válidu ka kualkér aktu administrasaun ne'ebé autoriza uzu ba sasán imóvel ne'e.

##### **Versaun alternativu husi JSMP:**

##### **Artigu 56 Okupante Arbitráriu ba Sasán Imóvel Estadu nian**

1. Okupante arbitráriu mak ida ne'ebé okupa hela sasán imóvel Estadu nian la ho autorizasaun hosi entidade competente, liuhosi kontratu arendamentu válidu ka kualkér aktu administrativu ne'ebé autoriza uzu ba sasán imóvel ne'e.
2. Okupasaun arbitráriu ba sasán imóvel Estadu nian fó fatin ba despezu administrativu hosi okupante sira, iha termu lei ne'e nian.

3. Okupante arbitráriu ba sasán imóvel Estadu ne'ebé temi iha número anteriór artigu ne'e sei la inklui okupante sira ne'ebé okupa no uza ona sasán imóvel sira ne'ebé administrasaun koloniál Portugés no Indonéziu no sidadaun koloniál Estadu rua ne'e husik hela no lakon ona titulár bainhira lei ne'e tama iha vigór.

### **Justifikasaun:**

- a) Versaun ida KM seidauk define ho di'ak, la justu no prudente. Bainhira la hadi'a hodi halo definisaun ne'ebé di'ak, klaru no justu, lei ne'e sei fó kbiit maka'as hodi foti injustamente sasán imóvel sira ne'ebé timoroan kbiit laek, mukit no terus atan sira okupa hela.
- b) Sidadaun nasional ne'ebé okupa sasán imóvel sira ne'ebé administrasaun koloniál Portugés no sidasaun koloniál sira uza no husik hela hahú hosi 7 Dezembru 1975 to'o agora sei la konsidera nu'udar okupante arbitráriu, maibé nu'udar titulár ona ba sasán imóvel ne'e; nune'e mós ba sasán imóvel sira ne'ebé administrasaun koloniál Indonézia no nia sidadaun sira uza no husik hela, ne'ebé hahú hosi 19 Outubru 1999 to'o agora sidadaun nasional sira mak okupa no uza.
- c) Estadu ne'e uza lei ne'e hodi nafatin kontinua mantein eransa koloniál nian liuhosi fó lejitimidade no legalidade ba sasán imóvel ne'ebé mai hosi okupasaun ilejítimu, ilegál no injustu nian iha tempu koloniál.
- d) Estatutu sasán imóvel sira ne'ebé administrasaun no ema koloniál sira husik hela tenke fila fali ba hanesan uluk ka antes iha okupasaun (restaura fali estatutu sasán imóvel sira ne'e); entaun nia prosesu atu define katak sasán Estadu nian ka sidadaun ida nian tenke hahú foun, la bele lejítima no legaliza de'it saida mak sistema kolonializmu husik hela.
- e) Lei ida ne'e presiza haree no hadi'a ho di'ak atu la bele hatudu imajen Estadu RDTL la iha diferensia ho Estadu koloniál sira; katak Estadu ne'e povu ida ne'e mak harii hodi servi povu tomak nia interese, la'ós ema estranjeiru sira (koloniál sira) nian ka grupu ki'ik oan ida nian.

### **Konkluzau**

Pakote Lei ba Rai ne'e nu'udar lei ida ne'ebé importante tebtebes ba povu timoroan tomak. Lei kona-ba Rai ne'e sei regula timoroan hotu-hotu nia direitu atu hetan rai no sai na'in ba rai. Lei ne'e sei regula oinsa Estadu foti, okupa no uza sasán imóvel sira ba interese públiku nian no iha tempu hanesan asegura povu nia direitu ba rai. Lei ne'e sei regula oinsa Estadu bele halo indemizasaun ne'ebé justu ba nia povu sira ne'ebé hetan espropriasaun.

Tanba lei ne'e importante tebes, nune'e parte hotu-hotu, liu-liu deputadu sira ne'ebé reprezenta povu tomak iha Uma Fukun Parlamentu Nasionál tenke haree, tetu no hadi'a lei ne'e ho prudénsia (*bijaksana*) atu bele evita konflitu entre sidadaun ho sidadaun, sidadaun ho Estadu no sidadaun estranjeiru ho sidadaun nasional. Nune'e Parlamentu Nasionál bele prodús lei ida ne'ebé refléta duni realidade, interese no aspirasaun povu

timoroan tomak nian, la'ós de'it ba grupu ki'ak oan ida ka ba ema estrangeiru sira.

JSMP sei prontu atu dedika nia an tomak hodi kontribui ba prosesu lejizlasaun ida ne'e to'o nia rohan. Aleinde hatama submisaun ida ne'e, JSMP sei nafatin disponivel hodi halo audiénsia no mós diskusaun informál no formál ho deputadu sira atu bele haree no diskute ho klean saida mak JSMP nian hanoin, liu-liu proposta ba artigu alternativu sira ne'e.

JSMP fiar no hein ho laran metin katak ho kooperasaun ne'ebé di'ak entre Sociedade Sivil no instituisaun relevante sira Estadu nian, partikularmente Parlamentu Nasionál, Estadu Timor-Leste bele prodús lei ida ne'ebé justu, refleta realidade povu tomak nian no hatan ba ema hotu nia nesesidade la ho diskriminasaun.

Dili, 8 Juñu 2016

Luis de Oliveira Sampaio  
Diretór Ezekutivu